

Vorschriften bezüglich der Städte des Asyls

a:JHWhs Rettrufen

a:JHWhs Rettrufen												JS 20.1											
וַיְדַבֵּר				אֶל-		יְהוֹשֻׁעַ		לְאָמֹר:															
WajöDaBe'R» und „er wortete“ und er ~stachelte				ÄL-» zu -		JöHOSchu'Ä» JöHOSchu'Ä ü:JHWh ist Rettung 1		Le°Mo'R» zu „sprechen zum ~Lamm {ar}															
דבר pi.wft.3ms pk.cj				אל pk.pp		יהושע na		אמר ka.if.[cs] pk.pp															
דְּבַרְתִּי		אֲשֶׁר-		הַמְקַלֵּט		עָרֵי		אֶת-		לָכֶם		תִּנּוּ		לְאָמֹר		יִשְׂרָאֵל		בְּנֵי-		אֶל-		דְּבַר	
DiBa'RTI» „gewortet ich“		ÄSchäR-» welchen		HaMiQLa'Th» dem „Asyl“		ÄRe'J» „Städte von“		ÄT-» ÄT		LaKhä'M» zu „euch“		TöNU'» „gebt!“		Le°Mo'R» zu „sprechen		JiSsRaÉ'L» JiSsRaÉ'L 1		BöNe'J» „Söhnen des“		ÄL-» zu		DaBe'R» „worte du“!	
דבר pi.pe.1s		אשר pk.rl		ה מקלט ms pk.at		עיר fp.cs		את pk		כם sf.2mp pk.pp		נתן ka.!.mp		אמר ka.if.[cs] pk.pp		ישראל na		בן mp.cs		אל pk.pp		דבר pi.!.ms]{if.[cs]}	
JS 20.2																							

ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

אליכם MoSchä 'H≠ MoSchä 'H נֹשָׁה na			בִּירָה BöjaD-» in „Hand des“ יָד mfs.[cs]			מִשָּׁה ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name נֹשָׁה na																				
לְנוֹס			שָׁמָּה			רוֹצֵחַ			מַכָּה			נֶפֶשׁ			בְּשִׁגְנָה			בְּבִלִי-			דַּעַת			וְהָיוּ		
LaNU'S» zum „fliehen“			Schä 'MaH≠ dort wärts			ROZe'aCh≠ „Gemordet ^{habender} “ Mordender/~Leben-Zernickender			MaKeH-» „Schlagen machender der“			Nä' PhäSch» „Seele“			BiSchöGaGa 'H≠ im „Irrtum“			BiBh°LI-» im ohne dass			Da' ÄT≠ „Erkenntnis“			WöHä 'JU» und „werden sie“		
לָנוֹס ka.pt.ms.[cs] pk.pp			שָׁמָּה drH pk.av			רֹצֵחַ ka.pt.ms.[cs]			נֶכֶחַ hi.pt.ms.[cs]			נֶפֶשׁ mfs.[cs]			בְּ שִׁגְנָה fs pk.pp			בְּ בִלִי pk.av pk.pp			דַּעַת fs			יְהִי ka.wpe.3p pk.ci		
לְכֶם			לְמִקְלָט			מִנְאֵל			הַדָּם:																	
LaKhä'M≠ zu „euch“			LöMiQLa'Th» zum „Asyl“			MiGoÉ'L» weg vom „Löser von“			HaDa'M» dem „Blut“																	
לָכֶם sf.2mp pk.pp			לְמִקְלָט ms pk.pp			מִנְאֵל ka.pt.ms.[cs] pk.pp			הַדָּם ms pk.at																	

לכם

למקלט

מגאל

תדם:

LaKhä´M»
zu ,euch=

LöMiQLa´Th»
zum ,Asyl´

MiGoÉ´L»
weg vom ,Löser von´

HaDa´M»
dem ,Blut´

לכם

כם

מקלט

מן גאל

ה דם

sf.2mp pk.pp

ms pk.pp

ka.pt.ms.[cs] pk.pp

ms pk.at

ונס

אל-

אתו

מהערים

האלה

ועמד

פתח

שער

העיר

WöNa´S»
und ,flieht er´

ÄL-»
zu

ÄCha´T»
„einer“

MeHäÄRI´M»
von den „Städten“

HaÉ´LäH»
den „diesen“
den ~EL-wärtigen

WöÄMa´D»
und „nimmt Stand er“
und steht er

Pä´TaCh»
„Öffnung des“

Scha´ÄR»
„Tores von“

Ha´I´R»
der „Stadt“
dem ~Jungesel/Erwecken

ל

אל

אחר

מן

ה אל

ל עמד

פתח

שער

ה עיר

ka.wpe.3ms pk.cj

pk.pp

car.fs.[cs]

pk.pp

aj.mfp.pn.d!p pk.at

ka.wpe.3ms pk.cj

ms.[cs]

ms.[cs]

fs.[cs] pk.at

ודבר

באני

זקני-

העיר

ההיא

את-

דבריו

ואספו

אתו

העירה

אליהם

WöDiBä´R»
und „wortet er“

BöÖSNe´J»
in „Ohren der“

SiQ°Ne!-»
„Alten von“
~Bärtigen von

Ha´I´R»
der „Stadt“

HaHi´°»
der „ihr“

ÄT-»
ÄT

DöBhaRä´W»
„Worte“ „seine“

WöÄSöPhu´»
und „versammeln sie“

ÖTO´»
ÖT ,ihn

Ha´I´RaH»
der „Stadt“ wärts

ל

אל

זקן

מן

ה היא

ל עיר

פתח

שער

ה עיר

pi.wpe.3ms pk.cj

pk.pp

aj.mp.cs

pk.pp

pn.in.3fs pk.at

fs.[cs] pk.at

ms.[cs]

ms.[cs]

fs pk.at

JS 20.4

a:Dringlichen {ar}, ~Gegner

					a:Dringlichen {ar}, ~Gegner			
ונתנו-		לו	מקום	וישב	עמם:			
WöNaTöNU- und "geben sie"		LO'» zu ihm	MaQO'M» „Ort“ Erstehung	WöjaScha'Bh» und „hat Sitz er“	İMa'M» mit ,ihnen			
נתן		ל ו	מקום	ישב	עם ם			
ka.wpe.3p pk.cj		sf.3ms pk.pp	mfs	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp			
וכי		ידדף	נאל	הדם	אחרי	ולא-	יסגרו	את-
WöKHi'» und so denn und denn		JiRDo'Ph» „er verfolgt“	GoÉ'L» „Löser von“ ~Besudler von	HaDa'M» dem „Blut“ dem ~Gleichen	ÄChaRä'W» „hinter“, ihm nach ihm	WöLo,°-» und nicht	JaSGi'RU» „sie lassen verschließen“	ÄT-» ÄT
פי		דרף	נאל	ה דם	אחר ו	לא	סגר	ה רצח
pk.cj pk.cj		ka.ft.3ms	ka.pt.ms.[cs]	ms pk.at	sf.3ms pk.pp.p.cs	pk.ng pk.cj	hi.ft.3mp	ka.pt.ms.[cs] pk.at

בירו	כי	בבלי-	דעת	הפה	את-	רעהו	ולא-	שנא	הוא	לו
BöjaDO'» in „Hand“ „seiner“	KI'» „denn“	BhiBh°LI-» im ohne dass	Da'ÄT» „Erkenntnis“	HiKa'H» „machte schlagen er“	ÄT-» ÄT	ReÉ'HU» „Beigesellten“* „seinen“ Mitbehirter seinen	WöLo°-» und nicht	SsoNe'°» „hassend“	HU'°» „er“	LO'» zu ,ihm
ל pk.pp	כי pk.cj,ms	ב בלי pk.av pk.pp	דעת fs.[cs]	נכה hi.pe.3ms	את pk	רע הו sf.3ms ms.cs	ל pk.ng pk.cj	שנא ka.pt.ms.[cs]	הוא pn.in.3ms	ל ו sf.3ms pk.pp

מתמול שלשום:
SchiLScho'M» ehegestern* vor drei Tagen
MITöMO'L» von gestern
מן תמול שלשום pk.av

וישבו	בעיר	ההיא	עמדו	לפני	העדה	למשפט	עדר-
WöjaScha'Bh» und „er hat Sitz“	Ba'I'R» in der „Stadt“	HaHi'°» der „ihr“	ÖMDO'» „Stehen ,seinem“	LiPh°Ne'J» zu „Angesichtern von“	HaÉDa'H» zu „Zeugenschar“*	LaMiSchPa'Th» zu der „Richtung“	ÄD-» „bis zum“
ל ka.wpe.3ms pk.cj	ב עיר fs pk.pp+pk.at	היא pn.in.3fs pk.at	עמד ו sf.3ms ka.if.cs	ל mfp.cs pk.pp	ה עדה fs pk.at	ל+ה ms pk.pp+pk.at	עדר pk.pp,ms

מות	הפתן	הגדול	אשר	יהיה	בימים	ההם	אזו	ישוב	הרוצח
MO'T» „Tod von“	HaKoHe'N» dem „Priester“	HaGaDO'L» dem „großen“	ÄSchä'R» welcher	JiHjä'H» „er wird“	BajJaMi'M» in den „Tagen“	HaHe'M» den „ihnen“	Ä'S» dann/damals	JaSchu'Bh» „er wird zurückkehren“	HaRoZe'aCh» der „Gemordet ^{habende} “
ל ka.if.[cs]{ms.cs}	ה פתן ms pk.at	ה גדול aj.ms pk.at	אשר pk.rl	היה ka.ft.3ms	ב+ה mp pk.pp+pk.at	ה הם pn.in.3mp pk.at	אז pk.av	שוב ישוב ka.ft.3ms{na}	ה רצח ka.pt.ms.[cs] pk.at

ובא	אל-	עירו	ואל-	ביתו	אל-	העיר	אשר-	נס	משם:
UBhā'°» und „kommt er“	ÄL-» zu	İRO'» „Stadt, seiner“	WöÄL-» und zu	BeTO'» „Haus“ „seinem“	ÄL-» zu	Ha'I'R» der „Stadt“	ÄSchäR-» welcher	Na'S» „geflohen er“	MiSchā'M» von dort
ל ka.wpe.3ms pk.cj	אל pk.pp	עיר ו sf.3ms fs.cs	אל pk.pp pk.cj	בית ו sf.3ms ms.cs	ל pk.pp	ה עיר fs.[cs] pk.at	אשר pk.rl	נס ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	מן שם pk.av pk.pp

וַיִּקְדְּשׁוּ	אֶת־קֹדֶשׁ	בְּגִלְיָל	בְּהָרָא	נִפְתָּלִי	וְאֶת־שָׁכֶם	בְּהָרָא	וַיִּקְדְּשׁוּ
WajjaQDi'Schu≠ und „sie machten heiligen“	Qā'DāSch» Qā'DāSch ü:Heiligkeit	BaGaLi'L≠ in dem GaLi'L ü:Gerollter	BöHa'R» im „Berg“	NaPhTaLi'≠ NaPhTaLi' ü:Verwundener meiner	SchöKhä'M≠ „SchöKhä'M“ ü:Schulter 1	BöHa'R» im „Berg“	WajjaQDi'Schu≠ und „sie machten heiligen“
קֹדֶשׁ hi.wft.3mp pk.cj	אֶת pk	בְּהָרָא na pk.pp+pk.at	בְּהָרָא na pk.pp	נִפְתָּלִי na	שָׁכֶם [na].ms.[cs]	בְּהָרָא ms.[cs] pk.pp	קֹדֶשׁ hi.wft.3mp pk.cj
אֶפְרַיִם	וְאֶת־קָרְיָת	אֶרְבַּע הַיָּא	חֶבְרוֹן	בְּהָרָא	יְהוּדָה	בְּהָרָא	אֶפְרַיִם
ÄPhRa'JiM≠ „ÄPhRa'JiM“ ü:Urdoppelfruchtiger 2	WöÄT-» und ÄT ü:Urdoppelfruchtiger 2	ÄRba'≠ „ÄRba'“ ü:Vier	ChäBhRO'N≠ ChäBhRO'N ü:Verbündetseiende 3	BöHa'R» im „Berg“	JöHUDa'H≠ JöHUDa'H ü:Dankendes	JöHUDa'H≠ JöHUDa'H ü:Dankendes	ÄPhRa'JiM≠ „ÄPhRa'JiM“ ü:Urdoppelfruchtiger 2
אֶפְרַיִם na.md	אֶת pk pk.cj	אֶרְבַּע car.fs.[cs]	חֶבְרוֹן pn.in.3fs	בְּהָרָא ms.[cs] pk.pp	יְהוּדָה na	יְהוּדָה na	אֶפְרַיִם na.md
וּמַעֲבָר	לִירְדֵן	יְרִיחוֹ	מִזְרְחָה	נִתְנוּ	אֶת־בָּצָר	בְּמִדְבָּר	בְּמִישָׁר
UMEÉ'BhāR≠ und von „jenseits“	LöJaRDe'N» zum JaRDe'N ü:Hinabstürzender	JöRiChO'≠ JöRiChO' ü:Mondregierte	MiSRa' ChäH≠ „Sonnaufgang wärts“ Aufgang wärts	NaTöNu'≠ gaben sie	Bä'ZäR» „Bä'ZäR“ ü:Umwehrung	BaMiDBa'R≠ in der „Wildnis“ in der Stacheligen	BaMiScho'R≠ in der „Ebene“ in dem Geradigten
וּמַעֲבָר [na].ms.[cs] pk.pp pk.cj	לִירְדֵן na pk.pp	יְרִיחוֹ na	מִזְרְחָה sf.drH ms	נִתְנוּ ka.pe.3p	אֶת pk	בְּמִדְבָּר ms pk.pp+pk.at	בְּמִישָׁר ms pk.pp+pk.at
מִמְטָה	רְאוּבֵן	וְאֶת־	רָאִמָּה	בְּגִלְעָד	מִמְטָה	גָּד	וְאֶת־
MiMaThe'H» von „Stabschaft“ des von ~ Streckstatt des	Rö'UBhe'N≠ Rö'UBhe'N ü:Sehet ein/den Sohn	WöÄT-» und ÄT ü:Sehet ein/den Sohn	Ra'Mo'T» „Ra'Mo'T“ ü:Urochsige {fp} 1	BaGiLÄ'D≠ in dem GiLÄ'D ü:Enthüllen des Zeugenden	MiMaTheH» von „Stabschaft“ des von Stab des	Ga'D≠ „GaD“ ü:Einschneidender 2	WöÄT-» und ÄT ü:Einschneidender 2
מִמְטָה ms.cs pk.pp	רְאוּבֵן na	אֶת pk pk.cj	רָאִמָּה [na].fp	בְּגִלְעָד na pk.pp+pk.at	מִמְטָה ms.cs pk.pp	גָּד [na].ms	וְאֶת־ pk pk.cj
{גִּלְוֹן}	גִּלְוֹן	בִּבְשָׁן	מִמְטָה	מִנְשָׁה	מִנְשָׁה	מִנְשָׁה	מִנְשָׁה
GaLO'N 3 GaLO'N ü:Enthülltseiendes	[GOLa'N]» [GOLa'N] ü:Verschleppung	BaBaSchä'N≠ in dem BaScha'N ü:Im Zahn	MiMaThe'H» von „Stabschaft“ des vom Reckenden des	MöNaSchä'H≠ MöNaSchä'H ü:Enthebender	MöNaSchä'H≠ MöNaSchä'H ü:Enthebender	MöNaSchä'H≠ MöNaSchä'H ü:Enthebender	MöNaSchä'H≠ MöNaSchä'H ü:Enthebender
גִּלְוֹן na.KT	גִּלְוֹן na.QR	בִּבְשָׁן na pk.pp+pk.at	מִמְטָה ms.cs pk.pp	מִנְשָׁה na	מִנְשָׁה na	מִנְשָׁה na	מִנְשָׁה na
אֵלֶּה	הָיוּ	עָרֵי	הַמּוֹעֵדָה	לְכָלוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְלֹגֶר
É'LäH» „diese“ אֵלֶּה	HajU'» wurden sie	ÄRe'J» „Städte von“	HaMU,ÄDa'H≠ dem „Bezeugen“	LöKho'L≠ zu „allen“	BöNe'J» „Söhnen des“	JiSsRaÉ'L≠ JiSsRaÉ'L 1	WöLaGe'R≠ und zu dem „Gastenden“
אֵלֶּה aj.mfp, pn.d.l.p	הָיוּ ka.pe.3p	עָרֵי fp.cs	הַמּוֹעֵדָה fs pk.at	לְכָלוּ ms.[cs] pk.pp	בְּנֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	וְלֹגֶר ms pk.pp+pk.at pk.cj
לָנוּס	שָׁמָּה	כָּל־	מַכֵּה־	נָפַשׁ	בִּשְׁנָגָה	וְלֹא	יָמוּת
LaNU'S» zum „fliehen“ לָנוּס	Scha'MaH≠ dort wärts	KoL-» „aller“	MaKeH-» „Schlagenmachende die“	Nä'PhäSch≠ „Seele“	BiSchGäGa'H≠ im „Irrtum“	WöLo'» und nicht	JaMU'T≠ „er stirbt“
לָנוּס ka.if.[cs] pk.pp	שָׁמָּה drH pk.av	כָּל־ [na].ms.[cs]	מַכֵּה־ hi.pt.ms.[cs]	נָפַשׁ mfs.[cs]	בִּשְׁנָגָה fs pk.pp	וְלֹא pk.ng	יָמוּת ka.ft.3ms
עָמְדוּ	לָפְנֵי	הָעֵדָה	הָעֵדָה	הָעֵדָה	הָעֵדָה	הָעֵדָה	הָעֵדָה
ÓMDO'≠ „Stehen,seinem“ עָמְדוּ	LiPhNe'J» zu „Angesichtern von“	HaÉDa'H≠ der „Zeugenschar“	HaÉDa'H≠ der „Zeugenschar“	HaÉDa'H≠ der „Zeugenschar“	HaÉDa'H≠ der „Zeugenschar“	HaÉDa'H≠ der „Zeugenschar“	HaÉDa'H≠ der „Zeugenschar“
עָמְדוּ sf.3ms ka.if.cs	לָפְנֵי mfp.cs pk.pp	הָעֵדָה fs pk.at	הָעֵדָה fs pk.at	הָעֵדָה fs pk.at	הָעֵדָה fs pk.at	הָעֵדָה fs pk.at	הָעֵדָה fs pk.at

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL